

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1954-1955

ZITTING 1954-1955

SEANCE DU 28 JUIN 1955

VERGADERING VAN 28 JUNI 1955

Projet de loi modifiant la participation de l'Etat prévue à l'article 5 de la loi du 26 août 1913 instituant la Société nationale des Distributions d'eau.

Wetsontwerp houdende wijziging van de Staatstussenkomst bedoeld onder artikel 5 van de wet van 26 Augustus 1913 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Waterleidingen.

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

Un arrêté du Régent du 6 novembre 1946 autorisait le Ministre des Travaux Publics à allouer, en faveur des communes et associations de communes, un subside de 60 p. c. notamment pour les travaux d'établissement, d'extension et d'amélioration de distributions d'eau.

Par arrêté royal du 2 juillet 1949, le pouvoir d'octroyer ces subsides fut transféré au Ministre de la Santé Publique.

Or, la Société Nationale des Distributions d'Eau bénéficie de l'intervention de l'Etat dans la formation de son capital social, avec cette réserve que cette participation ne peut dépasser le tiers de chacune des séries de parts sociales affectées à chacun de ses services de distribution d'eau, à moins qu'une loi n'en dispose autrement (art. 5, alinéa 2, de la loi du 26 août 1913).

Afin d'éviter que la réglementation adoptée en 1946 en faveur des communes et associations de communes ne crée une inégalité de traitement à l'égard des travaux exécutés par la Société Nationale des Distributions d'Eau, le Ministre des Travaux Publics, par arrêté-loi du 5 décembre 1946, fut autorisé à accorder à la Société Nationale des Distributions d'Eau un subside complémentaire de 30 p. c.

Le présent projet de loi tend, dans un but d'unification et de simplification administrative, à transférer au Ministre de la Santé Publique et de la Famille la compétence de l'octroi de cette intervention financière.

Een besluit van de Regent van 6 November volmachtigde de Minister van Openbare Werken, ten gunste van de gemeenten en verenigingen van gemeenten, een toelage van 60 pct. te verlenen, inzonderheid voor de werken van oprichting, uitbreiding en verbetering van waterleidingen.

Bij koninklijk besluit van 2 Juli 1949, werd de macht tot het verlenen van deze toelagen overgedragen aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

Welnu, de Nationale Maatschappij der Waterleidingen geniet het voordeel van de Staatstussenkomst in de vorming van haar maatschappelijk kapitaal, met dit voorbehoud dat deze tussenkomst het derde van ieder der reeksen van maatschappelijke aandelen, bestemd voor ieder van haar diensten voor waterbedeling niet mag overschrijden, tenzij een wet er anders over beschikt (art. 5, alinea 2, van de wet van 26 Augustus 1913).

Ten einde te vermijden dat de in 1946 ten voordele van de gemeenten en verenigingen van gemeenten aangenomen reglementering geen ongelijkmatige behandeling ten opzichte van de door de Nationale Maatschappij der Waterleidingen uitgevoerde werken zou tweegbrengen, werd de Minister van Openbare Werken, bij besluitwet van 5 December 1946, gemachtigd aan de Nationale Maatschappij der Waterleidingen een aanvullende toelage van 30 pct. toe te staan.

Het huidig wetsontwerp strekt er toe de bevoegdheid tot de toekenning van deze financiële tussenkomst over te dragen op de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, zulks met doel van éénmaking en administratieve vereenvoudiging.

Il précise que la participation de 30 p. c. vient en majoration de la participation de l'Etat, telle qu'elle est prévue par la loi organique de la Société Nationale.

*Le Ministre de la Santé publique
et de la Famille,*

Het bepaalt dat de Staatstussenkomst van 30 pct. in meerdering komt van het aandeel van de Staat, zoals dit voorzien wordt door de organieke wet van de Nationale Maatschappij der Waterleidingen.

*De Minister van Volksgezondheid
en van het Gezin,*

E. LEBURTON.

Projet de loi modifiant la participation de l'Etat prévue à l'article 5 de la loi du 26 août 1913 instituant la Société nationale des Distributions d'eau.

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé Publique et de la Famille,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de la Santé Publique et de la Famille est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Outre la participation prévue à l'article 5 de la loi du 26 août 1913 instituant la Société nationale des distributions d'eau, l'Etat peut, à charge du budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille, intervenir à raison de 30 p. c. dans la formation du capital social de cette société, constitué par les séries de parts.

Art. 2.

Les parts sociales libérées au moyen des subsides versés en application de l'arrêté-loi du 5 décembre 1946, tendant à accorder à la Société nationale des distributions d'eau des subsides complémentaires à ceux prévus par la loi du 26 août 1913 instituant cette société, constituent des parts de l'Etat.

Art. 3.

L'arrêté-loi du 5 décembre 1946 est abrogé.

Donné à Bruxelles, le 11 juin 1955.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre de la Santé publique
et de la Famille,*

E. LEBURTON.

*Le Ministre des Travaux publics
et de la Reconstruction,*

O. VANAUDENHOVE.

Wetsontwerp houdende wijziging van de Staatstussenkoms bedoeld onder artikel 5 van de wet van 26 Augustus 1913 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Waterleidingen.

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Benevens de deelneming bedoeld in artikel 5 van de wet van 26 Augustus 1913 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Waterleidingen, kan de Staat, ten bezware van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor 30 pct. bijdragen in de vorming van het uit de reeksen van aandelen bestaande maatschappelijk kapitaal van die maatschappij.

Art. 2.

De maatschappelijke aandelen afgelost met de toelagen, die gestort werden bij toepassing van de besluitwet van 5 December 1946, waarbij aan de Nationale Maatschappij der Waterleidingen toelagen verleend worden ter aanvulling van deze voorzien bij de wet van 26 Augustus 1913, houdende oprichting dezer maatschappij, vormen aandelen van de Staat.

Art. 3.

De besluitwet van 5 December 1946 wordt opgeheven.

Gegeven te Brussel, de 11 Juni 1955.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Volksgezondheid
en van het Gezin,*

*De Minister van Openbare Werken
en van Wederopbouw,*

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 4 juin 1955, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi « modifiant la participation de l'Etat prévue à l'article 5 de la loi du 26 août 1913 instituant la Société nationale des distributions d'eau », a donné le 6 juin 1955 l'avis suivant :

Les articles de l'avant-projet de loi devraient être précédés, non de la formule de promulgation, mais de la formule de présentation habituelle :

« Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit : ... »

L'article 1^{er} serait plus précis qu'il était ainsi rédigé :

« Article 1^{er}. — Outre la participation prévue par l'article 5 de la loi du 26 août 1913 instituant la Société nationale des distributions d'eau, l'Etat peut, à charge du budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille, intervenir à raison de 30 p. c. dans la formation du capital social de cette société, constitué par les séries de parts. »

La chambre était composée de

MM. J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président ;

H. BUCH et K. MEES, conseillers d'Etat ;

J. CYPRES, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS. Le rapport a été présenté par Mlle BOURQUIN, substitut.

Le Greffier, — De Griffier,
(signé/w. get.) J. CYPRES.

Pour deuxième expédition délivrée au Ministre de la Santé publique et de la Famille.

Le 7 Juni 1955.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4^e Juni 1955 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende wijziging van de Staatstussenkomst bedoeld onder artikel 5 van de wet van 26 Augustus 1913 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Waterleidingen », heeft de 6^e Juni 1955 het volgend advies gegeven :

Het afkondigingsformulier vooraan in het ontwerp van wet dient te worden vervangen door het gebruikelijke voordrachtsformulier :

« Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt : ... »

Een duidelijker lezing voor artikel 1 zou zijn :

« Artikel 1. — Benevens de deelneming bedoeld in artikel 5 van de wet van 26 Augustus 1913 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der waterleidingen, kan de Staat, ten bezware van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor 30 t. h. bijdragen in de vorming van het uit de reeksen van aandelen bestaande maatschappelijk kapitaal van die maatschappij. »

De kamer was samengesteld uit de

HH. J. SUETENS, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter ;

H. BUCH en K. MEES, raadsheren van State ;

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS. Het verslag werd uitgebracht door Mej. BOURQUIN, substituut.

Le Président, — De Voorzitter,
(signé/w. get.) J. SUETENS.

Voor tweede uitgifte uitgeleverd aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

De 7 Juni 1955.

De Griffier van de Raad van State,